

Johannes

Joh 1:1	ΕΝ en ΑΡΧΗ archē IN begin	ΗΝ ēn was	Ο ho het	ΛΟΓΟΣ logos woord	ΚΑΙ kai en	Ο ho het	ΛΟΓΟΣ logos woord	ΗΝ ēn was	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΤΟΝ ton de	ΘΕΟΝ theon God	ΚΑΙ kai en	ΘΕΟΣ theos God
---------	---	-------------------------------	------------------------------	---------------------------------------	--------------------------------	------------------------------	---------------------------------------	-------------------------------	--	--------------------------------	------------------------------------	--------------------------------	------------------------------------

ΗΝ ēn was	Ο ho het	ΛΟΓΟΣ logos woord
-------------------------------	------------------------------	---------------------------------------

Joh 1:2	ΟΥΤΟΣ houtos deze	ΗΝ ēn was	ΕΝ en ΑΡΧΗ archē IN begin	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΤΟΝ ton de	ΘΕΟΝ theon God
---------	---------------------------------------	-------------------------------	---	--	--------------------------------	------------------------------------

Joh 1:3	ΠΑΝΤΑ panta alle-dingen	ΔΙ di door	ΑΥΤΟΥ autou hem	ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto werd	ΚΑΙ kai en	ΧΩΡΙΣ chōris los-van	ΑΥΤΟΥ autou hem	ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto werd
---------	---	--------------------------------	-------------------------------------	--	--------------------------------	--	-------------------------------------	--

ΟΥΔΕ oude ook-niet	ΕΝ en een	Ο o ho	ΓΕΓΟΝΕΝ gegonen is-geworden
--	-------------------------------	----------------------------	---

Joh 1:4	ΕΝ en ΑΥΤΩ autō in hem	ΖΩΗ zōē leven	ΗΝ ēn was	ΚΑΙ kai en	Η hē het	ΖΩΗ zōē leven	ΗΝ ēn was	ΤΟ to het	ΦΩΣ phōs licht	ΤΩΝ tōn van-de	ΑΝΘΡΩΠΩΝ anthrōpōn mensen
---------	--	-----------------------------------	-------------------------------	--------------------------------	------------------------------	-----------------------------------	-------------------------------	-------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	---

Joh 1:5	ΚΑΙ kai en	ΤΟ to het	ΦΩΣ phōs licht	ΕΝ en in	ΤΗ tē het	ΣΚΟΤΙΑ skotia donker	ΦΑΙΝΕΙ phainei verschijnt	ΚΑΙ kai en	Η hē het	ΣΚΟΤΙΑ skotia donker	ΑΥΤΟ auto het	ΟΥ ou niet	ΚΑΤΕΛΑΒΕΝ katelaben greep
---------	--------------------------------	-------------------------------	------------------------------------	------------------------------	-------------------------------	--	---	--------------------------------	------------------------------	--	-----------------------------------	--------------------------------	---

Joh 1:6	ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto werd	ΑΝΘΡΩΠΟΣ anthrōpos mens	ΑΠΕΣΤΑΛΜΕΝΟΣ apestalmenos afgevaardigd-zijnde	ΠΑΡΑ para naast	ΘΕΟΥ theou God	ΟΝΟΜΑ onoma naam	ΑΥΤΩ autō aan-hem	ΙΩΑΝΝΗΣ iōannēs Johannes
---------	--	---	---	-------------------------------------	------------------------------------	--------------------------------------	---------------------------------------	--

Joh 1:7	ΟΥΤΟΣ houtos deze	ΗΛΘΕΝ ēlthen kwam	ΕΙΣ eis tot-in	ΜΑΡΤΥΡΙΑΝ marturian getuigenverklaring	ΙΝΑ hina opdat	ΜΑΡΤΥΡΗΧΗ marturēsē dat-hij-getuigenis-zou-geven	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΤΟΥ tou het	ΦΩΤΟΣ phōtos licht	ΙΝΑ hina opdat	ΠΑΝΤΕΣ pantes allen
---------	---------------------------------------	---------------------------------------	------------------------------------	--	------------------------------------	--	---	---------------------------------	--	------------------------------------	---

ΠΙΣΤΕΥΣΩΣ pisteusōsin dat-zij-zouden-geloven	ΔΙ di door	ΑΥΤΟΥ autou hem
--	--------------------------------	-------------------------------------

Joh 1:8	ΟΥΚ ouk niet	ΗΝ ēn was	ΕΚΕΙΝΟΣ ekeinos diegene	ΤΟ to het	ΦΩΣ phōs licht	ΑΛΛ all maar	ΙΝΑ hina opdat	ΜΑΡΤΥΡΗΧΗ marturēsē dat-hij-getuigenis-zou-geven	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΤΟΥ tou het	ΦΩΤΟΣ phōtos licht
---------	----------------------------------	-------------------------------	---	-------------------------------	------------------------------------	----------------------------------	------------------------------------	--	---	---------------------------------	--

Joh 1:9	ΗΝ ēn het-was	ΤΟ to het	ΦΩΣ phōs licht	ΤΟ to het	ΔΑΗΘΕΙΝΟΝ alētheion waarachtig	Ο o ho	ΦΩΤΙΖΕΙ phōtizei verlicht	ΠΑΝΤΑ panta elk	ΑΝΘΡΩΠΩΝ anthrōpōn mens
---------	-----------------------------------	-------------------------------	------------------------------------	-------------------------------	--	----------------------------	---	-------------------------------------	---

ΕΡΧΟΜΕΝΟΝ ΕΙΣ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟΝ
erchomenon eis ton kosmon
komende tot-in de wereld
KOMEN wd HO tt mid 4nv ev m G2064 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L 4nv ev m G3588 SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 4nv ev m G2889

John 1:10 **ΕΝ ΤΩ ΚΟΣΜΩ ΗΝ ΚΑΙ Ο ΚΟΣΜΟΣ ΔΙ ΔΥΤΟΥ ΕΓΕΝΕΤΟ ΚΑΙ Ο**
en tō kosmō hēn kai o kosmos di autou egeneto kai o
in de wereld hēn kai ho kosmos door di hem werd en de
IN vzt G1722 DE / HET L 3nv ev m G3588 SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 3nv ev m G2889 ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) EN, ook vgw G2532 DE / HET L 1nv ev m G3588 SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 1nv ev m G2889 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 EN, ook vgw G2532 DE / HET L 1nv ev m G3588

ΚΟΣΜΟΣ ΔΥΤΟΝ ΟΥΚ ΕΓΝΩ
kosmos auton ouk egnō
wereld hem niet kende
SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 1nv ev m G2889 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 NIET bijw ontk abs G3756 KENNEN, weten wa FE vt act 3 ev G1097

John 1:11 **ΕΙΣ ΤΑ ΙΔΙΑ ΗΛΘΕΝ ΚΑΙ ΟΙ ΙΔΙΟΙ ΔΥΤΟΝ ΟΥ ΠΑΡΕΛΑΒΟΝ**
eis ta idia elthen kai oi idioi auton ou parelabon
tot-in de eigen-dingen hij-kwam en de eigen-mensen hem niet accepteerden
TOT-IN vzt G1519 DE / HET L 4nv mv o G3588 EIGEN bn/zn 4nv mv o G2398 KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064 EN, ook vgw G2532 DE / HET L 1nv mv m G3588 EIGEN bn/zn 1nv mv m G2398 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 NIET bijw ontk abs G3756 NAAST+NEMEN+[OPWAARTS], meenemen, terzijde-nemen, accepteren wa FE vt act 3 mv G3880

John 1:12 **Οσοι δε ελθον αυτον εδωκεν αυτοις εξουσιαν τεκνα**
hosoi de elthon auton edōken autois exousian tekna
zovelen-als echter namen-in-ontvangst hem hem aan-hen autoriteit kinderen
WELK+WELK, zoveel-als vc 1nv mv m G3745 ECHTER vgw G1161 NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wa FE vt act 3 mv G2983 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 GEVEN wa FV -- act 3 ev G1325 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 UIT+ZIJN-heid, autoriteit zn, 4nv ev v G1849 VOORTGEBRACHT, kind zn, 1nv mv o G5043

Θεου γενεσθαι τοις πιστευουσιν εις το ονομα αυτου
theou genesthai tois pisteuousin eis to onoma autou
van-God te-worden aan-degenen gelovende to de naam van-hem
PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 WORDEN wo HO tt mid G1096 DE / HET L 3nv mv m G3588 GELOVEN, toevertrouwen wd HO tt act 3nv mv m G4100 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L 4nv ev o G3588 NAAM zn, 4nv ev o G3686 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

John 1:13 **Οι ουκ εξ αιματων ουδε εκ θεληματος σαρκος**
hoi ouk ex haimatōn oude ek thelēmatos sarkos
die niet van-uit bloed noch uit wil van-uit vlees
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv mv m G3739 NIET bijw ontk abs G3756 VAN-UIT vzt G1537 BLOED zn, 2nv mv o G129 NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijw G3761 VAN-UIT vzt G1537 WILLEN-resultaaf, wil zn, 2nv ev o G2307 VLEES zn, 2nv ev v G4561

Ουδε εκ θεληματος ανδρος αλλ εκ θεου εγεννηθησαν
oude ek thelēmatos andros all ek theou egennēthēsan
noch uit wil van-uit andros maar van-uit God werden-verwekt
NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijw G3761 VAN-UIT vzt G1537 WILLEN-resultaaf, wil zn, 2nv ev o G2307 MAN zn, 2nv ev m G435 ANDER, maar vgw G235 VAN-UIT vzt G1537 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 WORDEN, verwekken, baren, geboren-worden wa FE vt pas 3 mv G1080

John 1:14 **Και ο λογος σαρξ εγενετο και εσκηνωσεν εν ημιν και εθεασαμεθα την δοξαν**
kai ho logos sarx egeneto kai eskēnōsen en hēmin kai etheasametha tēn doxan
en het woord vlees werd en woont-in-een-tent in ons en wij-slaan-gade de heerlijkheid
EN, ook vgw G2532 DE / HET L 1nv ev m G3588 LEGGENDE, zeggende, woord zn, 1nv ev m G3056 VLEES zn, 1nv ev v G4561 WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 EN, ook vgw G2532 TENT-veroorzaken, in-een-tent-wonen wa FE -- act 3 ev G4637 IN vzt G1722 WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254 EN, ook vgw G2532 PLAATSEN, gadeslaan wa FE -- mid 1 mv G2300 DE / HET L 4nv ev v G3588 TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn, 4nv ev v G1391

ΔΥΤΟΥ ΔΟΞΑΝ ΩΣ ΜΟΝΟΓΕΝΟΥΣ ΠΑΡΑ ΠΑΤΡΟΣ ΠΛΗΡΗΣ ΧΑΡΙΤΟΣ ΚΑΙ
autou doxan hōs monogenous para patros plērēs charitos kai
van-hem heerlijkheid als van-enig-verwekte bij Vader vol van-genade en
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn, 4nv ev v G1391 ALS, hoe, ongeveer vzt G5613 ALLEEN+WORDENDE, ALLEEN-verwekte, enig-verwekte bn/zn 2nv ev m G3439 NAAST, bij vzt G3844 VADER zn, 2nv ev m G3962 VOL bn 1nv ev m G4134 VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid zn, 2nv ev v G5485 EN, ook vgw G2532

Αληθείας
alētheias
van-waarheid
WAARheid zn, 2nv ev v G225

John 1:15 **Ιωαννης μαρτυρει περι αυτου και κεκραγεν λεγων ουτος ην**
iōannēs marturei peri autou kai kekragēn legōn houtos hēn
Johannes geeft-getuigenis aangaande hem en hij-heeft-geschreeuwd zeggende deze was
JOHANNES zn, 1nv ev m G2491 MARKEREN, getuigenis-geven wa HO tt act 3 ev G3140 RONDOM, om, aangaande vzt G4012 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 KEKRAGEN wa HV tt act 3 ev G2896 LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778 ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)

ΟΝ ΕΙΠΟΝ Ο ΟΤΙ
hon eipon o oti
die ik-zei ho opisō
mou mij mou mij
erchomenos emprosthen moy gegonen hoti
komende van-voren van-voren is-geworden dat
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 1 ev G2036 DE / HET L 1nv ev m G3588 ACHTER, achterna, na, naar-achter bijw G3694 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 KOMEN wd HO tt mid 1nv ev m G2064 IN+NAARTOE+PLAATS, vlak-voor, van-voren bijw van_plaats G1715 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 WORDEN wa HV tt act 3 ev G1096 WELK+ENIG, dat vgw G3754

ΠΡΩΤΟΣ prōtos eerste	ΜΟΥ mou van-mij	ἘΝ ēn hij-was
VOOR-meeste, eerste, voornaamste bn 1nv ev m overtr G4413	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)

Joh 1:16	ΟΤΙ hoti dat	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou de	ΠΑΛΗΡΩΜΑΤΟΣ plērōmatos volheid	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ἩΜΕΙΣ hēmeis wij	ΠΑΝΤΕΣ pantes allen	ΕΛΑΒΟΜΕΝ elabomen namen-in-ontvangst	ΚΑΙ kai ook
	WELK+ENIG, dat vgw G3754	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv ev o G3588	VULLEN-resultaat, volheid, vulstuk, volgemaakt zn 2nv ev o G4138	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249	ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	NEMEN-[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wa FE vt act 1 mv G2983	EN, ook vgw G2532

ΧΑΡΙΝ charin genade	ΑΝΤΙ anti in-plaats-van	ΧΑΡΙΤΟΣ charitos genade
VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid zn 3 4nv ev v G5485	IN-PLAATS-VAN vzt G473	VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid zn 2 2nv ev v G5485

Joh 1:17	ΟΤΙ hoti dat	Ο ho de	ΝΟΜΟΣ nomos wet	ΔΙΑ dia door	ΜΩΥΣΕΩΣ mōuseōs Mozes	ΕΔΟΘΗ edothē werd-gegeven	Η hē de	ΧΑΡΙΣ charis genade	ΚΑΙ Η kai hē en de	ΑΛΗΘΕΙΑ alētheia waarheid	ΔΙΑ dia door	
	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	WET zn 2 1nv ev m G3551	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	MOZES zn 2nv ev m G3475	GEVEN wa FE vt pas 3 ev G1325	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid zn 2 1nv ev v G5485	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	WAARheid zn 1 1nv ev v G225	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223

ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΕΓΕΝΕΤΟ iēsou christou egeneto Jezus Christus werd		
JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424	GEZALFDE, Christus zn 2nv ev m G5547	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096

Joh 1:18	ΘΕΟΝ theon God	ΟΥΔΕΙΣ oudeis niemand	ΕΩΡΑΚΕΝ heōraken heeft-gezien	ΠΩΠΟΤΕ pōpote ooit	Ο ho de	ΜΟΝΟΓΕΝΗΣ monogenēs enig-verwekte	ΘΕΟΣ theos God	Ο ho degene	ΩΝ ōn zijnde
	PLAATSer, God zn 2 4nv ev m G2316	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev m G3762	ZIEN wa HV tt act 3 ev G3708	?+ALS+?+WELK+BOVENDIEN, ooit bijn G4455	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ALLEEN+WORDENDE, ALLEEN-verwekte, enig-verwekte bn 1nv ev m G3439	PLAATSer, God zn 2 1nv ev m G2316	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ZIJN wd HO tt act 1nv ev m G5607 (G1510)

ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΝ ton de	ΚΟΛΠΟΝ kolpon boezem	ΤΟΥ tou van-de	ΠΑΤΡΟΣ patros Vader	ΕΚΕΙΝΟΣ ekeinos diegene	ΕΞΗΓΗΣΑΤΟ exēgēsato ontvouwt
TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	BOEZEM, baai zn 2 4nv ev m G2859	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	VADER zn 2 2nv ev m G3962	UIT+ZIJN, die, dat va 1nv ev m G1565	UIT+LEIDEN, ontvouwen wa FE -- mid 3 ev G1834

Joh 1:19	ΚΑΙ kai en	ΑΥΤΗ hautē dit	ΕΣΤΙΝ estin is	Η hē de	ΜΑΡΤΥΡΙΑ marturia getuigenverklaring	ΤΟΥ tou van-de	ΙΩΑΝΝΟΥ iōannou Johannes	ΟΤΕ hote wanneer	ΑΠΕΣΤΕΙΛΑΝ apesteilan vaardigen-af	ΠΡΟΣ pros naar-toe
	EN, ook vgw G2532	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev v G3778	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	MARKEREN+heid, getuigenverklaring zn 1 1nv ev v G3141	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	JOHANNES zn 2nv ev m G2491	WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijn G3753	VANAF+STELLEN, afvaardigen wa FE -- act 3 mv G649	NAARTOE vzt G4314

ΑΥΤΟΝ auton hem	ΟΙ hoi de	ΙΟΥΔΑΙΟΙ ioudaioi Joden	ΕΞ ex van-uit	ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΩΝ ierosolumōn Jeruzalem	ΙΕΡΕΙΣ hiereis priesters	ΚΑΙ kai en	ΛΕΥΕΙΤΑΣ leueitas Levieten	ΙΝΑ hina opdat
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 1nv mv m G2453	VAN-UIT vzt G1537	JERUZALEM zn 2nv mv m/v G2414	GEWIJDe, priester zn 2 4nv mv m G2409	EN, ook vgw G2532	LEVIET zn 2 4nv mv m G3019	OPDAT vgw G2443

ΕΠΕΡΩΤΗΣΩΣΙΝ eperōtēsōsin dat-zij-een-vraag-zouden-stellen	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΣΥ su jij	ΤΙΣ tis wie ?	ΕΙ ei jij-bent
OP+STROMEN+VERZOEKEN, een-vraag-stellen wv ² HO tt act 3 mv G1905	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101	ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 (G1510)

Joh 1:20	ΚΑΙ kai en	ΩΜΟΛΟΓΗΣΕΝ hōmologēsēn hij-belijdt	ΚΑΙ kai en	ΟΥΚ ouk niet	ΗΡΝΗΣΑΤΟ ērnēsato hij-ontkent	ΚΑΙ kai en	ΩΜΟΛΟΓΗΣΕΝ hōmologēsēn hij-belijdt	ΟΤΙ hoti dat	ΕΓΩ egō ik	ΟΥΚ ouk niet	ΕΙΜΙ eimi ben	Ο ho de
	EN, ook vgw G2532	GELIJKEND+LEGGEN, GELIJKEND-zeggen, belijden wa FE -- act 3 ev G3670	EN, ook vgw G2532	NIET bijn ontk abs G3756	ONTKENNEN, loochenen wa FE -- mid 3 ev G720	EN, ook vgw G2532	GELIJKEND+LEGGEN, GELIJKEND-zeggen, belijden wa FE -- act 3 ev G3670	WELK+ENIG, dat vgw G3754	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	NIET bijn ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510	DE / HET L_ 1nv ev m G3588

ΧΡΙΣΤΟΣ christos Christus
GEZALFDE, Christus zn 2 1nv ev m G5547

Joh 1:21	ΚΑΙ kai en	ΗΡΩΤΗΣΑΝ ērōtēsān zij-vragen	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΠΑΛΙΝ palin weer	ΣΥ su jij	ΤΙ ti wat ?	ΟΥΝ oun dan	ΗΛΙΑΣ ēlias Elia	ΕΙ ei jij-bent	ΚΑΙ kai en
	EN, ook vgw G2532	STROMEN+VERZOEKEN, vragen wa FE -- act 3 mv G2065	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	WEER bijn G3825	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101	DAN vgw G3767	ELIA zn 2 1nv ev m G2243	ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 (G1510)	EN, ook vgw G2532

ΛΕΓΕΙ legei hij-zegt	ΟΥΚ ouk niet	ΕΙΜΙ eimi ik-ben	Ο ho de	ΠΡΟΦΗΤΗΣ prophētēs profeet	ΕΙ ei ben	ΣΥ su jij	ΚΑΙ kai en	ΑΠΕΚΡΙΘΗ apekrithē hij-antwoordde	ΟΥ ou niet
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	VOOR+MET-NADRUUK-ZEGGer, profheet zn; 1nv ev m G4396	ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 (G1510)	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	EN, ook vgw G2532	VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611	NIET bijw ontk abs G3756

John 1:22	ΕΙΠΟΝ eipon zij-zeiden	ΟΥΝ oun dan	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΤΙΣ tis wie ?	ΕΙ ei hij-bent	ΙΝΑ hina opdat	ΑΠΟΚΡΙCΙΝ apokrisin antwoord	ΔΩΜΕΝ dōmen dat-wij-zullen-geven
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036	DAN vgw G3767	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101	ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 (G1510)	OPDAT vgw G2443	VANAF+OORDEELING, antwoord zn; 4nv ev v G612	GEVEN wv: HO tt act 1 mv G1325

ΤΟΙC tois aan-degenen	ΠΕΜΨΑCΙΝ pemp̄sasin zendende	ΗΜΑC hēmas ons	ΤΙ ti wat ?	ΛΕΓΕΙC legeis hij-zegt	ΠΕΡΙ peri aangaande	CΕΑΥΤΟΥ seautou jezelf
DE / HET L_ 3nv mv m G3588	ZENDEN wd FE -- act 3nv mv m G3992	WIJ, ons vp 1 4nv mv m G2248	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 2 ev G3004	RANDOM, om, aangaande vzt G4012	JIJ+ZELF, jezelf vw 2 2nv ev m G4572

John 1:23	ΕΦΗ ephē hij-zei-met-nadruk	ΕΓΩ egō ik	ΦΩΝΗ phōnē stem	ΒΟΩΝΤΟC boōntos van-een-om-hulp-roepende	ΕΝ en in	ΤΗ tē de	ΕΡΗΜΩ erēmō wildernis	ΕΥΘΥΝΑΤΕ euthunate maakt-recht !	ΤΗΝ tēn de	ΟΔΟΝ hodon weg
	MET-NADRUUK-ZEGGEN wa FE vt act 3 ev G5346	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	GELUID, stem zn; 1nv ev v G5456	OM-HULP-ROEPEN wd HO tt act 2nv ev m G994	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	TROOSTELOOS, wildernis, eenzaam bn/zn 3nv ev v G2048	WEL+PLAATSEN-veroorzaken, recht-maken wg FE ttt act 2 mv G2116	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	WEG zn; 4nv ev v G3598

ΚΥΡΙΟΥ kuriou van-Heer	ΚΑΘΩC kathōs zo-als	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΗΣΑΙΑC ēsaiaC Jesaja	Ο ho de	ΠΡΟΦΗΤΗΣ prophētēs profeet
BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv ev m G2962	NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	JESAJA zn, 1nv ev m G2268	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	VOOR+MET-NADRUUK-ZEGGer, profheet zn, 1nv ev m G4396

John 1:24	ΚΑΙ ΟΙ kai hoi en degenen	ΑΠΕCΤΑΛΜΕΝΟΙ apestalmenoi afgevaardigd-zijnde	ΗCΑΝ ēsan waren	ΕΚ ek van-uit	ΤΩΝ tōn de	ΦΑΡΙCΑΙΩΝ pharisaïōn Farizeeën
	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	VANAF+STELLEN, alvaardigen wd HV tt mid 1nv mv m G649	ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510)	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv mv m G3588

John 1:25	ΚΑΙ kai en	ΗΡΩΤΗCΑΝ ērōtēsan zij-vragen	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΚΑΙ ΕΙΠΟΝ kai eipon en zij-zeiden	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΤΙ ti waarom ?	ΟΥΝ oun dan
	EN, ook vgw G2532	STROMEN+VERZOEKEN, vragen wa FE -- act 3 mv G2065	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101

ΒΑΠΤΙΖΕΙC baptizeis hij-doopt	ΕΙ ei indien	CΥ su jij	ΟΥΚ ouk niet	ΕΙ ei bent	Ο ho de	ΧΡΙCΤΟC christoc Christus	ΟΥΔΕ oude noch	ΗΛΙΑC ēliaC Elia	ΟΥΔΕ oude noch
GEDOMPELD-maken, dopen wa HO tt act 2 ev G907	INDIEN part voorw G1487	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	GEZALFDE, Christus zn; 1nv ev m G5547	NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijw G3761	ELIA zn; 1nv ev m G2243	NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch vgw G3761

Ο ho de	ΠΡΟΦΗΤΗΣ prophētēs profeet
DE / HET L_ 1nv ev m G3588	VOOR+MET-NADRUUK-ZEGGer, profheet zn; 1nv ev m G4396

John 1:26	ΑΠΕΚΡΙΘΗ apekrithē antwoordde	ΑΥΤΟΙC autois hen	Ο ho de	ΙΩΑΝΝΗC iōannēs Johannes	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende	ΕΓΩ egō ik	ΒΑΠΤΙΖΩ baptizō doopt	ΕΝ en in	ΥΔΑΤΙ hudati water	ΜΕCΟC mesoc midden	ΔΕ de echter
	VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JOHANNES zn 1nv ev m G2491	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	GEDOMPELD-maken, dopen wa HO tt act 1 ev G907	IN vzt G1722	NAT, water zn; 3nv ev o G5204	MIDDEN bn 1nv ev m G3319	ECHTER vgw G1161

ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΕCΤΗΚΕΙ hestēkei hij-stond	ΟΝ hon die	ΥΜΕΙC humeis jullie	ΟΥΚ ouk niet	ΟΙΔΑΤΕ oidate hebben-waargenomen
JULLIE vp 2 2nv mv G5216	STAAN wa HV vt act 3 ev G2476	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	NIET bijw ontk abs G3756	WAARNEMEN wa HV tt act 2 mv G1492

John 1:27	ΑΥΤΟC autos hij	ΕCΤΙΝ estin is	Ο ho degene	ΟΠΙCΩ opisō na	ΜΟΥ mou mij	ΕΡΧΟΜΕΝΟC erchomenoc komende	ΟC hos die	ΕΜΠΡΟCΘΕΝ emprosthen van-voren	ΜΟΥ mou van-mij
	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ACHTER, achterna, na, naar-achter bijw G3694	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	KOMEN wd HO tt mid 1nv ev m G2064	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	IN+NAARTOE+PLAATS, vlak-voor, van-voren bijw varn_plaats G1715	IK, mij vp 1 2nv ev G3450

ΓΕΓΟΝΕΝ gegonen is-geworden	ΟΥ hou van-wie	ΟΥΚ ouk niet	ΕΙΜΙ eimi ben	ΕΓΩ egō ik	ΔΞΙΟC axios waardig	ΙΝΑ hina opdat	ΛΥCΩ lusō dat-ik-zou-losmaken	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΤΟΝ ton de	ΙΜΑΝΤΑ himanta riem
WORDEN wa HV tt act 3 ev G1096	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev m G3739	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	WAARDIG bn 1nv ev m G514	OPDAT vgw G2443	LOSMAKEN, ontbinden, afbreken wv: HO tt act 1 ev G3089	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	RIEM zn; 4nv ev m G2438

ΤΟΥ ΥΠΟΔΗΜΑΤΟΣ
 tou hupodēmatos
 van-het schoeisel

DE / HET
 L_2nv ev o
 G3588

ONDER+BINDEN-resultaat, schoeisel
 zn_2nv ev o
 G5266

Joh 1:28 ΤΑΥΤΑ ΕΝ ΒΗΘΑΝΙΑ ΕΓΕΝΕΤΟ ΠΕΡΑΝ ΤΟΥ ΙΟΡΔΑΝΟΥ ΠΟΤΑΜΟΥ ΟΠΟΥ ΗΝ Ο
 tauta en bēthania egeneto peran tou iordanou potamou hopou hen ho
 deze-dingen in Betanië werd aan-de-overkant van-de Jordaan rivier waar-ook was de

DE+ZELF, deze, dit
 va 1nv mv o
 G5023

IN
 vzt
 G1722

BETANIE
 zn_3nv ev v
 G963

WORDEN
 wa FE vt mid 3 ev
 G1096

ANDERE-KANT, (aan)-de-overkant
 bijw
 G4008

DE / HET
 L_2nv ev m
 G3588

JORDAAN
 zn_2nv ev m
 G2446

DRINKend, rivier
 zn_2nv ev m
 G4215

WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar
 bijw
 G3699

ZIJN
 wa FE vt act 3 ev
 G2258 (G1510)

DE / HET
 L_1nv ev m
 G3588

ΙΩΑΝΝΗΣ ΒΑΠΤΙΖΩΝ
 iōannēs baptizōn
 Johannes |dopende

JOHANNES
 zn 1nv ev m
 G2491

GEDOMPELD-maken, dopen
 wd HO tt act 1nv ev m
 G907

Joh 1:29 ΤΗ ΕΠΑΥΡΙΟΝ ΒΛΕΠΕΙ ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΝ ΕΡΧΟΜΕΝΟΝ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ
 tē epaurion blepei ton iēsoun erchomenon pros auton kai legei
 in-de de-volgende-morgen hij-bekijkt de Jezus komende naar-toe hem en hij-zegt

DE / HET
 L_3nv ev v
 G3588

OP+MORGEN, de-volgende-morgen
 bijw
 G1887

WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken
 wa HO tt act 3 ev
 G991

DE / HET
 L_4nv ev m
 G3588

JEZUS, Jozua
 zn 4nv ev m
 G2424

KOMEN
 wd HO tt mid 4nv ev m
 G2064

NAARTOE
 vzt
 G4314

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
 vp 4nv ev m
 G846

EN, ook
 vgw
 G2532

LEGGEN, zeggen
 wa HO tt act 3 ev
 G3004

ΙΔΕ Ο ΑΜΝΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ Ο ΑΙΡΩΝ ΤΗΝ ΑΜΑΡΤΙΑΝ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ
 ide ho amnos tou theou ho airōn tēn hamartian tou kosmou
 neem-waar ! het lam van-de God het |wegnemende de zonde van-de wereld

WAARNEMEN
 wg HO tt act 2 ev
 G1492

DE / HET
 L_1nv ev m
 G3588

LAM
 zn_1nv ev m
 G286

DE / HET
 L_2nv ev m
 G3588

PLAATSer, God
 zn_2nv ev m
 G2316

DE / HET
 L_1nv ev m
 G3588

HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen
 wd HO tt act 1nv ev m
 G142

DE / HET
 L_4nv ev v
 G3588

ON+GEMARKEERDheid, (doel)-misser, zonde
 zn_4nv ev v
 G266

DE / HET
 L_2nv ev m
 G3588

SYSTEEM, wereld, sieraad
 zn_2nv ev m
 G2889

Joh 1:30 ΟΥΤΟΣ ΕΣΤΙΝ ΠΕΡΙ ΟΥ ΕΓΩ ΕΙΠΟΝ ΟΠΙΣΩ ΜΟΥ ΕΡΧΕΤΑΙ ΑΝΗΡ
 houtos estin peri hou egō eipon opisō mou erchetai anēr
 deze is aangaande hou wie ik zei na mij komt man

DE+ZELF, deze, dit
 va 1nv ev m
 G3778

ZIJN
 wa HO tt act 3 ev
 G2076 (G1510)

RANDOM, om, aangaande
 vzt
 G4012

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen
 vr 2nv ev m
 G3739

IK, mij
 vp 1 1nv ev
 G1473

LEGGEN, zeggen
 wa FE vt act 1 ev
 G2036

ACHTER, achterna, na, naar-achter
 bijw
 G3694

IK, mij
 vp 1 2nv ev
 G3450

KOMEN
 wa HO tt mid 3 ev
 G2064

MAN
 zn_1nv ev m
 G435

ΟC ΕΜΠΡΟΘΕΝ ΜΟΥ ΓΕΓΟΝΕΝ ΟΤΙ ΠΡΩΤΟΣ ΜΟΥ ΗΝ
 hos emprosthen mou gegonen hoti prōtos mou en
 die van-voren van-mij is-ge worden dat eerste van-mij hij-was

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen
 vr 1nv ev m
 G3739

IN+NAARTOE+PLAATS, vlak-voor, van-voren
 bijw van_plaats
 G1715

IK, mij
 vp 1 2nv ev
 G3450

WORDEN
 wa HV tt act 3 ev
 G1096

WELK+ENIG, dat
 vgw
 G3754

VOOR-meeste, eerste, voornaamste
 bn 1nv ev m overtr
 G4413

IK, mij
 vp 1 2nv ev
 G3450

ZIJN
 wa FE vt act 3 ev
 G2258 (G1510)

Joh 1:31 ΚΑΓΩ ΟΥΚ ΗΔΕΙΝ ΑΥΤΟΝ ΑΛΛ ΙΝΑ ΦΑΝΕΡΩΘΗ ΤΩ
 kagō ouk ēdein auton alla hina phanerōthē tō
 en-ik niet ik-had-waargenomen hem maar opdat dat-hij-openbaar-gemaakt-zal-worden aan-het

EN+IK, ook-ik, EN+mij, ook-mij
 vp 1 1nv ev ing
 G2504

NIET
 bijw ontik abs
 G3756

WAARNEMEN
 wa HV vt act 1 ev
 G1492

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
 vp 4nv ev m
 G846

ANDER, maar
 vgw
 G235

OPDAT
 vgw
 G2443

VERSCHIJNEN-veroorzaken, openbaar-maken
 ww HO tt pas 3 ev
 G5319

DE / HET
 L_3nv ev m
 G3588

ΙΣΡΑΗΛ ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΗΘΘΝ ΕΓΩ ΕΝ ΥΔΑΤΙ ΒΑΠΤΙΖΩΝ
 israēl dia touto ēthton egō en hudati baptizōn
 Israël vanwege dit kwam ik in water |dopende

ISRAEL
 zo eigen
 G2474

DOOR (2), vanwege (4)
 vzt
 G1223

DE+ZELF, deze, dit
 va 4nv ev o
 G5124

KOMEN
 wa FE vt act 1 ev
 G2064

IK, mij
 vp 1 1nv ev
 G1473

IN
 vzt
 G1722

NAT, water
 zn_3nv ev o
 G5204

GEDOMPELD-maken, dopen
 wd HO tt act 1nv ev m
 G907

Joh 1:32 ΚΑΙ ΕΜΑΡΤΥΡΗΣΕΝ ΙΩΑΝΝΗΣ ΛΕΓΩΝ ΟΤΙ ΤΕΘΕΑΜΑΙ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ ΚΑΤΑΒΑΙΝΟΝ
 kai emarturēsen iōannēs legōn hoti tetheamai to pneuma katabainon
 en geeft-getuigenis Johannes |zeggende dat ik-heb-gadegeslagen de geest neerdalende

EN, ook
 vgw
 G2532

MARKEREN, getuigenis-geven
 wa FE -- act 3 ev
 G3140

JOHANNES
 zn 1nv ev m
 G2491

LEGGEN, zeggen
 wd HO tt act 1nv ev m
 G3004

WELK+ENIG, dat
 vgw
 G3754

PLAATSEN, gadeslaan
 wa HV tt mid 1 ev
 G2300

DE / HET
 L_4nv ev o
 G3588

BLAZEN-resultaat, windstoot, geest
 zn_4nv ev o
 G4151

NEERWAARTS+STAPPEN, aftalen, neerdalen
 wd HO tt act 4nv ev o
 G2597

ΩC ΠΕΡΙΣΤΕΡΑΝ ΕΚ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ ΚΑΙ ΕΜΕΙΝΕΝ ΕΠ ΑΥΤΟΝ
 hōs peristeran ek tou ouranou kai emeinen ep auton
 als duif van-uit de hemel en hij-blijft op hem

ALS, hoe, ongeveer
 bijw
 G5613

DUIF
 zn_4nv ev v
 G4058

VAN-UIT
 vzt
 G1537

DE / HET
 L_2nv ev m
 G3588

ZIEN+OPWAARTS, hemel
 zn_2nv ev m
 G3772

EN, ook
 vgw
 G2532

BLIJVEN
 wa FE -- act 3 ev
 G3306

OP
 vzt
 G1909

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
 vp 4nv ev m
 G846

Joh 1:33 ΚΑΙ ΕΓΩ ΟΥΚ ΗΔΕΙΝ ΑΥΤΟΝ ΑΛΛ Ο ΠΕΜΨΑΣ ΜΕ ΒΑΠΤΙΖΕΙΝ ΕΝ ΤΩ
 kai egō ouk ēdein auton alla ho pempsas me baptizein en tō
 en ik niet ik-had-waargenomen hem maar ho degene zendende mij |om-te-dopen in het

EN, ook
 vgw
 G2532

IK, mij
 vp 1 1nv ev
 G1473

NIET
 bijw ontik abs
 G3756

WAARNEMEN
 wa HV vt act 1 ev
 G1492

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
 vp 4nv ev m
 G846

ANDER, maar
 vgw
 G235

DE / HET
 L_1nv ev m
 G3588

ZENDEN
 wd FE -- act 1nv ev m
 G3992

IK, mij
 vp 1 4nv ev
 G3165

GEDOMPELD-maken, dopen
 wo HO tt act
 G907

IN
 vzt
 G1722

DE / HET
 L_3nv ev o
 G3588

ΥΔΑΤΙ ΕΚΕΙΝΟΣ ΜΟΙ ΕΙΠΕΝ ΕΦ ΟΝ ΑΝ ΙΔΗC ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ
 hudati ekeinos moi eipen eph on an idēs to pneuma
 water diegene tot-mij zei op an ook-maar idēs dat-jij-zal-waarnemen de geest

NAT, water
 zn_3nv ev o
 G5204

UIT+ZIJN, die, dat
 va 1nv ev m
 G1565

IK, mij
 vp 1 3nv ev
 G3427

LEGGEN, zeggen
 wa FE vt act 3 ev
 G2036

OP
 vzt
 G1909

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen
 vr 4nv ev m
 G3739

OOIT, ook-maar
 part
 G302

WAARNEMEN
 ww HO tt act 2 ev
 G1492

DE / HET
 L_4nv ev o
 G3588

BLAZEN-resultaat, windstoot, geest
 zn_4nv ev o
 G4151

ΚΑΤΑΒΑΙΝΟΝ katabainon ↓neerdalende	ΚΑΙ ΜΕΝΟΝ kai menon en ↓blijvende	ΕΠ ΑΥΤΟΝ ep auton op hem	ΟΥΤΟΣ houtos deze	ΕΣΤΙΝ estin ↓is	Ο ho degene	ΒΑΠΤΙΖΩΝ baptizōn ↓dopende	ΕΝ en in	ΠΝΕΥΜΑΤΙ pneumati geest		
NEERWAARTS+STAPPEN, af dalen, neerdalen wd HO tt act 4nv ev o G2597	EN, ook vgw G2532	BLIJVEN wd HO tt act 4nv ev o G3306	OP vzt G1909	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L 1nv ev m G3588	GEDOMPELD-maken, dopen wd HO tt act 1nv ev m G907	IN vzt G1722	BLAZEN+resultaat, windstoot, geest zn: 3nv ev o G4151

ἅγιος hagiō heilige

HEILIG
bn 3nv ev o
G40

Joh 1:34	ΚΑΓΩ kagō en-ik	ΕΩΡΑΚΑ heōraka ik-heb-gezien	ΚΑΙ ΜΕΜΑΡΤΥΡΗΚΑ kai memarturēka en ik-heb-getuigenis-gegeven	ΟΤΙ hoti dat	ΟΥΤΟΣ houtos deze	ΕΣΤΙΝ estin ↓is	Ο ho de	ΥΙΟΣ huios Zoon	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	
	EN+IK, ook-ik, EN+mij, ook-mij wd FE -- act 1nv ev ing G2504	ZIEN wa HV tt act 1 ev G3708	EN, ook vgw G2532	MARKEREN, getuigenis-geven wa HV tt act 1 ev G3140	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L 1nv ev m G3588	ZOON zn: 1nv ev m G5207	DE / HET L 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316

Joh 1:35	ΤΗ tē in-de	ΕΠΑΥΡΙΟΝ epaurion de-volgende-morgen	ΠΑΛΙΝ palin weer	ΕΙΣΤΗΚΕΙ heistēkei stond	Ο ho de	ΙΩΑΝΝΗΣ iōannēs Johannes	ΚΑΙ ΕΚ kai ek en van-uit	ΤΩΝ tōn de	ΜΑΘΗΤΩΝ mathētōn leerlingen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΔΥΟ duo twee	
	DE / HET L 3nv ev v G3588	OP+MORGEN, de-volgende-morgen bijw G1887	WEER bijw G3825	STAAN wa HV vt act 3 ev G2476	DE / HET L 1nv ev m G3588	JOHANNES zn 1nv ev m G2491	EN, ook vgw G2532	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L 2nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 2nv mv m G3101	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	TWEE zo telw G1417

Joh 1:36	ΚΑΙ ΕΜΒΛΕΨΑΣ kai emblepsas en kijkende-naar	ΤΩ tō de	ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus	ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΝΤΙ peripatounti ↓wandelende	ΛΕΓΕΙ legei ↓hij-zegt	ΙΔΕ ide ↓neem-waar !	Ο ho het	ΑΜΝΟΣ amnos lam	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	
	EN, ook vgw G2532	IN+WERPEN+BLIK, IN-kijken, aankijken, opkijken, kijken-naar wd FE -- act 1nv ev m G1689	DE / HET L 3nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 3nv ev m G2424	RANDOM+TREDEN, rond-gaan, wandelen wd HO tt act 3nv ev m G4043	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	DE / HET L 1nv ev m G3588	LAM zn, 1nv ev m G286	DE / HET L 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316

Joh 1:37	ΚΑΙ ΗΚΟΥΣΑΝ ΟΙ kai ēkousan en horen	ΗΟΙ hoi de	ΔΥΟ ΜΑΘΗΤΑΙ duo mathētai twee leerlingen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΑΛΛΟΥΝΤΟΣ lalountos en sprekende	ΚΑΙ ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΑΝ kai ēkolouthēsan en zij-volgen	ΤΩ tō de	ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus			
	EN, ook vgw G2532	HOREN wa FE -- act 3 mv G191	DE / HET L 1nv mv m G3588	TWEE zo telw G1417	LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	SPREKEN wd HO tt act 2nv ev m G2980	EN, ook vgw G2532	ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wa FE -- act 3 mv G190	DE / HET L 3nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 3nv ev m G2424

Joh 1:38	ΣΤΡΑΦΕΙΣ strapheis ↓zich-kerende	ΔΕ de echter	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΚΑΙ ΘΕΑΣΑΜΕΝΟΣ kai theasamenos en gadeslaande	ΑΥΤΟΥΣ autous autous	ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝΤΑΣ akolouthountas ↓volgende	ΛΕΓΕΙ legei ↓hij-zegt	
	KEREN, zich-keren wd HO tt pas 1nv ev m G4762	ECHTER vgw G1161	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	EN, ook vgw G2532	PLAATSEN, gadeslaan wd FE -- mid 1nv ev m G2300	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wd HO tt act 4nv mv m G190	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004

ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΤΙ ti wat ?	ΖΗΤΕΙΤΕ zēteite ↓jullie-zoeken	ΟΙ hoi degenen	ΔΕ de echter	ΕΙΠΟΝ eipon zij-zeiden	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΡΑΒΒΙ rabbei rabbi
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? G5101	ZOEKEN wa HO tt act 2 mv G2212	DE / HET L 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	RABBI hebr G4461

Ο ho wat	ΛΕΓΕΤΑΙ legetai ↓wordt-gezegd	ΜΕΘΕΡΜΗΝΕΥΟΜΕΝΟΝ methermēneuomenon ↓letterlijk-vertaald-wordende	ΔΙΔΑΣΚΑΛΕ didaskale Leraar !	ΠΟΥ pou waar ?	ΜΕΝΕΙ meneis ↓jij-verblijft
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev o G3739	LEGGEN, zeggen wa HO tt mid 3 ev G3004	MET+VERTALEN, na-VERTALEN, letterlijk-vertalen wg HO tt mid 1nv ev o G3177	ONDERWIJZER, leraar zn: 5nv ev v G1320	?+VAN-WELK, ergens, waar-ergens, waar ? part vrag G4226	BLIJVEN wa HO tt act 2 ev G3306

Joh 1:39	ΛΕΓΕΙ legei ↓hij-zegt	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΕΡΧΕΘΕ erchesthe ↓komt	ΚΑΙ ΙΔΕΤΕ kai idete en ↓neemt-waar !	ΗΛΘΟΝ ēlthon zij-kwamen	ΟΥΝ ΚΑΙ ΕΙΔΟΝ oun kai eidon dan en namen-waar	ΠΟΥ pou waar-ergens			
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	KOMEN wg HO tt mid 2 mv G2064	EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wg HO tt act 2 mv G1492	KOMEN wa FE vt act 3 mv G2064	DAN vgw G3767	EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wa FE vt act 3 mv G1492	?+VAN-WELK, ergens, waar-ergens, waar ? part onbep G4225

ΜΕΝΕΙ menei ↓hij-verblijft	ΚΑΙ ΠΑΡ kai par en bij	ΑΥΤΩ autō hem	ΕΜΕΙΝΑΝ emeinan zij-blijven	ΤΗΝ tēn de	ΗΜΕΡΑΝ hēmeran dag	ΕΚΕΙΝΗΝ ekeinēn die	ΩΡΑ hōra uur	ΗΝ ēn het-was	ΩΣ hōs ongeveer	ΔΕΚΑΤΗ dekatē tiende	
BLIJVEN wa HO tt act 3 ev G3306	EN, ook vgw G2532	NAAST, bij G3844	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	BLIJVEN wa FE -- act 3 mv G3306	DE / HET L 4nv ev v G3588	DAG zn, 4nv ev v G2250	UIT+ZIJN, die, dat va 4nv ev v G1565	UUR zn, 1nv ev v G5610	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	TIENDE bn 1nv ev v G1181

Joh 1:40	ΗΝ ēn was	ΔΕ de echter	ΑΝΔΡΕΑΣ andreas Andreas	Ο ho de	ΑΔΕΛΦΟΣ adelphos broeder	ΣΙΜΩΝΟΣ simōnos van-Simon	ΠΕΤΡΟΥ petrou Petrus	ΕΙΣ heis één	ΕΚ ek van-uit	ΤΩΝ tōn de	ΔΥΟ duo twee	ΤΩΝ tōn van-degenen
ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	ECHTER vgw G1161	ANDREAS zn: 1nv ev m G406	DE / HET L 1nv ev m G3588	GELÜKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn: 1nv ev m G80	SIMON zn, 2nv ev m G4613	PETRUS zn: 2nv ev m G4074	EEN, één bn 1nv ev m G1520	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L 2nv mv m G3588	TWEE zo telw G1417	DE / HET L 2nv mv m G3588	

ΑΚΟΥΣΑΝΤΩΝ akousantōn horende	ΠΑΡΑ para naast	ΙΩΑΝΝΟΥ iōannou Johannes	ΚΑΙ kai en	ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΑΝΤΩΝ akolouthēsantōn van-volgende	ΑΥΤΩ autō hem
HOREN wd FE -- act 2nv mv m G191	NAAST, bij vzt G3844	JOHANNES zn 2nv ev m G2491	EN, ook vgw G2532	ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wd FE -- act 2nv mv m G190	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

Joh 1:41 **ΕΥΡΙΣΚΕΙ ΟΥΤΟΣ ΠΡΩΤΟΝ ΤΟΝ ΑΔΕΛΦΟΝ ΤΟΝ ΙΔΙΟΝ ΣΙΜΩΝΑ ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ**
heuriskei houtos prōton ton adelphon ton idion simōna kai legei autō
'vindt deze eerst de de broeder de eigen Simon en 'hij-zegt tot-hem
VINDEN wa HO tt act 3 ev G2147 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778 VOOR-meeste, eerste bijw overtr G4412 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 GELUKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 4nv ev m G80 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 EIGEN bn 4nv ev m G2398 SIMON zn; 4nv ev m G4613 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

ΕΥΡΗΚΑΜΕΝ ΤΟΝ ΜΕΣΣΙΑΝ Ο ΕΣΤΙΝ ΜΕΘΕΡΜΗΝΕΥΟΜΕΝΟΝ ΧΡΙΣΤΟΣ
heurēkamen ton messian ho estin methermēneuomenon christos
wij-hebben-gevonden de de Messias ho wat 'is letterlijk-vertaald-wordende Christus
VINDEN wa HV tt act 1 mv G2147 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 MESSIAS zn; 4nv ev m G3323 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev o G3739-G3603 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) MET+VERTALEN, na-VERTALEN, letterlijk-vertalen wd HO tt mid 1nv ev o G3177 GEZALFDE, Christus zn; 1nv ev m G5547

Joh 1:42 **ΚΑΙ ΗΓΑΓΕΝ ΑΥΤΟΝ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΝ ΕΜΒΛΕΨΑΣ ΑΥΤΩ Ο**
kai ēgagen auton pros ton iēsoun emblepsas autō ho
en hij-leidde hem naar-toe de Jezus aan-kijkende hem ho de
EN, ook vgw G2532 LEIDEN, id. gaan wa FE vt act 3 ev G71 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 NAARTOE vzt G4314 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424 IN+WERPEN+BLIK, IN-kijken, aankijken, opkijken, kijken-naar wd FE -- act 1nv ev m G1689 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 DE / HET L_ 1nv ev m G3588

ΙΗΣΟΥΣ ΕΙΠΕΝ ΣΥ ΕΙ ΣΙΜΩΝ Ο ΥΙΟΣ ΙΩΑΝΝΟΥ ΣΥ ΚΛΗΘΗΧΗ ΚΗΦΑΣ ΟΣ
iēsous eipen su ei simōn ho huios iōannou su klēthēsē kēphas os
Jezus zei jij bent Simon de zoon van-Johannes jij 'zal-geroepen-worden Kefas dat
JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771 ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 (G1510) SIMON zn; 1nv ev m G4613 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 ZOON zn; 1nv ev m G5207 JOHANNES zn 2nv ev m G2491 JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771 ROEPEN wa HO tt pas 2 ev G2564 KEFAS zn; 1nv ev m G2786 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739

ΕΡΜΗΝΕΥΕΤΑΙ ΠΕΤΡΟΣ
hermēneuetai petros
'wordt-vertaald Petrus
VERTALEN wa HO tt mid 3 ev G2059 PETRUS zn; 1nv ev m G4074

Joh 1:43 **ΤΗ ΕΠΑΥΡΙΟΝ ΗΘΕΛΗΣΕΝ ΕΞΕΛΘΕΙΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ ΚΑΙ ΕΥΡΙΣΚΕΙ ΦΙΛΙΠΠΟΝ ΚΑΙ**
tē epaurion ēthelēsēn exelthein eis tēn galilaian kai euriskei philippon kai
in-de de-volgende-morgen hij-wil 'uit-komen tot-in het Galilea en 'hij-vindt Filippus en
DE / HET L_ 3nv ev v G3588 OP+MORGEN, de-volgende-morgen bijw G1887 WILLEN wa FE -- act 3 ev G2309 UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa HO tt act 1 G1831 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_ 4nv ev v G3588 GALILEA zn; 4nv ev v G1056 EN, ook vgw G2532 VINDEN wa HO tt act 3 ev G2147 FILIPPUS zn; 4nv ev m G5376 EN, ook vgw G2532

ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ ΜΟΙ
legei autō ho iēsous akolouthēi moi
'legt tot-hem de Jezus 'volg ! mij
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wa HO tt act 2 ev G190 IK, mij vp 1 3nv ev G3427

Joh 1:44 **ΗΝ ΔΕ Ο ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΑΠΟ ΒΗΘΣΑΙΔΑ ΕΚ ΤΗΣ ΠΟΛΕΩΣ ΑΝΔΡΕΟΥ ΚΑΙ ΠΕΤΡΟΥ**
ēn de ēthelēsēn exelthein eis tēn galilaian kai euriskei philippon kai
was echter de Filippus van-af Betsaida van-uit de stad andreou en Petrus
ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) ECHTER vgw G1161 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 FILIPPUS zn; 1nv ev m G5376 VANAF vzt G575 BETHSAIDA zo eigen G966 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L_ 2nv ev v G3588 VEEL, stad zn; 2nv ev v G4172 ANDREAS zn; 2nv ev m G406 EN, ook vgw G2532 PETRUS zn; 2nv ev m G4074

Joh 1:45 **ΕΥΡΙΣΚΕΙ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΤΟΝ ΝΑΘΑΝΑΗ ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ ΟΝ ΕΓΡΑΨΕΝ ΜΩΥΣΗΣ ΕΝ**
heuriskei philippos ton nathanaēl kai legei autō hon egrapsen mōusēs en
'vindt Filippus de de Natanaël en 'hij-zegt tot-hem die hon die schrijft Mozes in
VINDEN wa HO tt act 3 ev G2147 FILIPPUS zn; 1nv ev m G5376 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 NATANAEL zo eigen G3482 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739 SCHRIJVEN wa FE -- act 3 ev G1125 MOZES zn 1nv ev m G3475 IN vzt G1722

ΤΩ ΝΟΜΩ ΚΑΙ ΟΙ ΠΡΟΦΗΤΑΙ ΕΥΡΗΚΑΜΕΝ ΙΗΣΟΥΝ ΥΙΟΝ ΤΟΥ ΙΩΣΗΦ ΤΟΝ ΑΠΟ ΝΑΖΑΡΕΤ
tō nomō kai hoi prophētai eurēkamen iēsoun huion tou iōsēph ton apo nazaret
de wet en de profeten wij-hebben-gevonden Jezus zoon van-de Jozef degene van-af Nazaret
DE / HET L_ 3nv ev m G3588 WET zn; 3nv ev m G3551 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 VOOR+MET+NADRUK+ZEGGER, profet vr 1nv mv m G4396 VINDEN wa HV tt act 1 mv G2147 JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424 ZOON zn; 4nv ev m G5207 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 JOZEF zo eigen G2501 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 VANAF vzt G575 NAZARET zo eigen G3478

Joh 1:46 **ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ ΝΑΘΑΝΑΗ ΕΚ ΝΑΖΑΡΕΤ ΔΥΝΑΤΑΙ ΤΙ ΔΑΘΟΝ**
kai eipen autō nathanaēl ek nazaret dunatai ti agathon
en zei tot-hem Natanaël van-uit Nazaret 'kan iets goed
EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 NATANAEL zo eigen G3482 VAN-UIT vzt G1537 NAZARET zo eigen G3478 VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 ev G1410 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101 GOED bn/zn 1nv ev o G18

ΕΙΝΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ Ο ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΕΡΧΟΥ ΚΑΙ ΙΔΕ
einai legei autō ho philippos erchou kai ide
zijn 'legt tot-hem de de Filippus 'kom ! en 'neem-waar !
ZIJN wa FE -- act G1511 (G1510) LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 FILIPPUS zn; 1nv ev m G5376 KOMEN vgw HO tt mid 2 ev G2064 EN, ook vgw G2532 WAARNEMEN vgw HO tt act 2 ev G1492

Joh 1:47 **ΕΙΔΕΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΤΟΝ ΝΑΘΑΝΑΗ ΕΡΧΟΜΕΝΟΝ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΠΕΡΙ**
eiden ho iēsous ton nathanaēl erchomenon pros auton kai legei peri
nam-waar de Jezus de de Natanaël 'komende naar-toe hem en 'hij-zegt aangaande
WAARNEMEN wa FE vt act 3 ev G1492 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 NATANAEL zo eigen G3482 KOMEN wd HO tt mid 4nv ev m G2064 NAARTOE vzt G4314 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 RONDOM, om, aangaande vzt G4012

ΑΥΤΟΥ autou hem ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	ΙΔΕ ide neem-waar ! WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	ΑΛΗΘΩΣ alēthōs waarlijk WAAR+ALS, waarlijk bijw G230	ΙΣΡΑΗΛΕΙΤΗΣ israēleitēs Israëliet ISRAELIET zn 1nv ev m G2475	ΕΝ en in IN vzt G1722	Ω hō wie WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vt 3nv ev m G3739	ΔΟΛΟΣ dolos bedrog FRAUDE, bedrog, list zn 1nv ev m G1388	ΟΥΚ ouk niet NIET bijw ontk abs G3756	ΕΣΤΙΝ estin is ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)
--	--	---	--	--	--	--	--	--

1:48	ΛΕΓΕΙ legei zegt LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ΑΥΤΩ autō tot-hem ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	ΝΑΘΑΝΑΗΛ nathanaēl Natanaël NATANAEL zo eigen G3482	ΠΟΘΕΝ pothen waarvandaan ? ?+WELKE+PLAATS, waarvandaan ? bijw vrag van_plaats G4159	ΜΕ me mij IK, mij vp 1 4nv ev G3165	ΓΙΝΩΣΚΕΙΣ ginōskeis 'jij-kent KENNEN, weten wa HO tt act 2 ev G1097	ΑΠΕΚΡΙΘΗ apekrithē antwoordde VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611	Ο ho de DE / HET L 1nv ev m G3588	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	ΚΑΙ kai en EN, ook vgw G2532
-------------	--	--	--	--	--	--	--	--	---	---

ΕΙΠΕΝ eipen zei LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ΑΥΤΩ autō tot-hem ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	ΠΡΟ ΤΟΥ pro tou vóór het VOOR vzt G4253	ΣΕ se jou JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571	ΦΙΛΙΠΠΟΝ philippon Filippus FILIPPUS zn 2nv ev m G5376	ΦΩΝΗΣΑΙ phōnēsai te-ontbieden GELUIDEN, luid-roepen, ontbieden, kraaien wo FE -- act G5455	ΟΝΤΑ onta zijnde ZIJN wd HO tt act 4nv ev m G5607 (G1510)	ΥΠΟ hupo onder ONDER vzt G5259	ΤΗΝ tēn de DE / HET L 1nv ev v G3588	ΣΥΚΗΝ sukēn vijgenboom VIJG, vijgenboom zn 4nv ev v G4808
---	--	--	---	---	---	--	---	---	--

ΕΙΔΟΝ eidon ik-nam-waar WAARNEMEN wa FE vt act 1 ev G1492	ΣΕ se jou JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571
--	---

1:49	ΑΠΕΚΡΙΘΗ apekrithē antwoordde VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611	ΝΑΘΑΝΑΗΛ nathanaēl Natanaël NATANAEL zo eigen G3482	ΚΑΙ kai en EN, ook vgw G2532	ΛΕΓΕΙ legei 'hij-zegt LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ΑΥΤΩ autō tot-hem ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	ΡΑΒΒΕΙ rabbei rabbi RABBI hebr G4461	ΣΥ su jij JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	ΕΙ ei 'bent ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 (G1510)	Ο ho de DE / HET L 1nv ev m G3588	ΥΙΟΥΣ huios Zoon ZOON zn 1nv ev m G5207	ΤΟΥ tou van-de DE / HET L 2nv ev m G3588	ΘΕΟΥ theou God PLAATSer, God zn 2nv ev m G2316
-------------	--	--	---	---	--	---	---	---	--	--	---	---

ΣΥ su jij JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	ΒΑΣΙΛΕΥΣ basileus Koning KONING zn 1nv ev m G935	ΕΙ ei 'bent ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 (G1510)	ΤΟΥ tou van-het DE / HET L 2nv ev m G3588	ΙΣΡΑΗΛ israēl Israël ISRAEL zo eigen G2474
---	---	---	--	---

1:50	ΑΠΕΚΡΙΘΗ apekrithē antwoordde VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	ΚΑΙ kai en EN, ook vgw G2532	ΕΙΠΕΝ eipen zei LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ΑΥΤΩ autō tot-hem ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	ΟΤΙ hoti dat WELK+ENIG, dat vgw G3754	ΕΙΠΟΝ eipon ik-zei LEGGEN, zeggen wa FE vt act 1 ev G2036	ΣΟΙ soi tot-jou JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	ΟΤΙ hoti dat WELK+ENIG, dat vgw G3754	ΕΙΔΟΝ eidon ik-nam-waar WAARNEMEN wa FE vt act 1 ev G1492	ΣΕ se jou JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571
-------------	--	---	---	---	--	--	--	---	--	--	---

ΥΠΟΚΑΤΩ hupokatō ònder ONDER+NEERWAARTS, ònder bijw G5270	ΤΗΣ tēs de DE / HET L 2nv ev v G3588	ΣΥΚΗΣ sukēs vijgenboom VIJG, vijgenboom zn 2nv ev v G4808	ΠΙΣΤΕΥΕΙΣ pisteuēis 'jij-gelooft GELOVEN, loevertrouwen wa HO tt act 2 ev G4100	ΜΕΙΖΩ meizō grotere-dingen GROTER bn 4nv mv o vergr G3187	ΤΟΥΤΩΝ toutōn van-deze DE+ZELF, deze, dit va 2nv mv o G5130	ΟΨΗ opsē 'dat-jij-zou-zien~ BLIKKEN, zien wy+ HO ttt mid 2 ev G3700
--	---	--	--	--	--	--

1:51	ΚΑΙ kai en EN, ook vgw G2532	ΛΕΓΕΙ legei 'hij-zegt LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ΑΥΤΩ autō tot-hem ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	ΑΜΗΝ amēn amen AMEN hebr G281	ΑΜΗΝ amēn amen AMEN hebr G281	ΛΕΓΩ legō 'ik-zeg LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	ΥΜΙΝ humin tot-jullie JULLIE vp 2 3nv mv G5213	ΑΠ ap van-af VANAF vzt G575	ΑΡΤΙ arti dit-moment HEDEN, (op)-dit-moment, nú bijw G737	ΟΨΕΘΕ opsesthe 'jullie-zullen-zien~ BLIKKEN, zien wa HO ttt mid 2 mv G3700	ΤΟΝ ton de DE / HET L 4nv ev m G3588
-------------	---	---	--	--	--	---	---	--	--	---	---

ΟΥΡΑΝΟΝ ouranon hemel ZIEN+OPWAARTS, hemel zn 2nv ev m G3772	ΑΝΕΩΓΟΤΑ aneōgota geopend-hebbende OPWAARTS+OPENEN, openen, open-doen wd HV tt act 4nv ev m G455	ΚΑΙ ΤΟΥΣ kai tous en de EN, ook vgw G2532	ΑΓΓΕΛΟΥΣ aggelous boodschappers DE / HET L 4nv mv m G3588	ΤΟΥ tou van-de DE / HET L 2nv ev m G3588	ΘΕΟΥ theou God PLAATSer, God zn 2nv ev m G2316	ΑΝΑΒΑΙΝΟΝΤΑΣ anabainontas omhoog-gaande OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wd HO tt act 4nv mv m G305	ΚΑΙ kai en EN, ook vgw G2532
---	---	--	--	---	---	--	---

ΚΑΤΑΒΑΙΝΟΝΤΑΣ katabainontas 'afdalende NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wd HO tt act 4nv mv m G2597	ΕΠΙ ΤΟΝ epi ton op de OP vzt G1909	ΥΙΟΝ huion Zoon ZOON zn 4nv ev m G5207	ΤΟΥ tou van-de DE / HET L 2nv ev m G3588	ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou mens OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn 2nv ev m G444
--	---	---	---	--